

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 57 (1984)

Heft: 5: Mit Dampf = Panache de la vapeur = A vapore! = Under steam!

Artikel: Mit Dampf durch die Ostschweiz = En train à vapeur à travers la Suisse orientale = A vapore attraverso la Svizzera orientale = Steaming through eastern Switzerland

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-775429>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

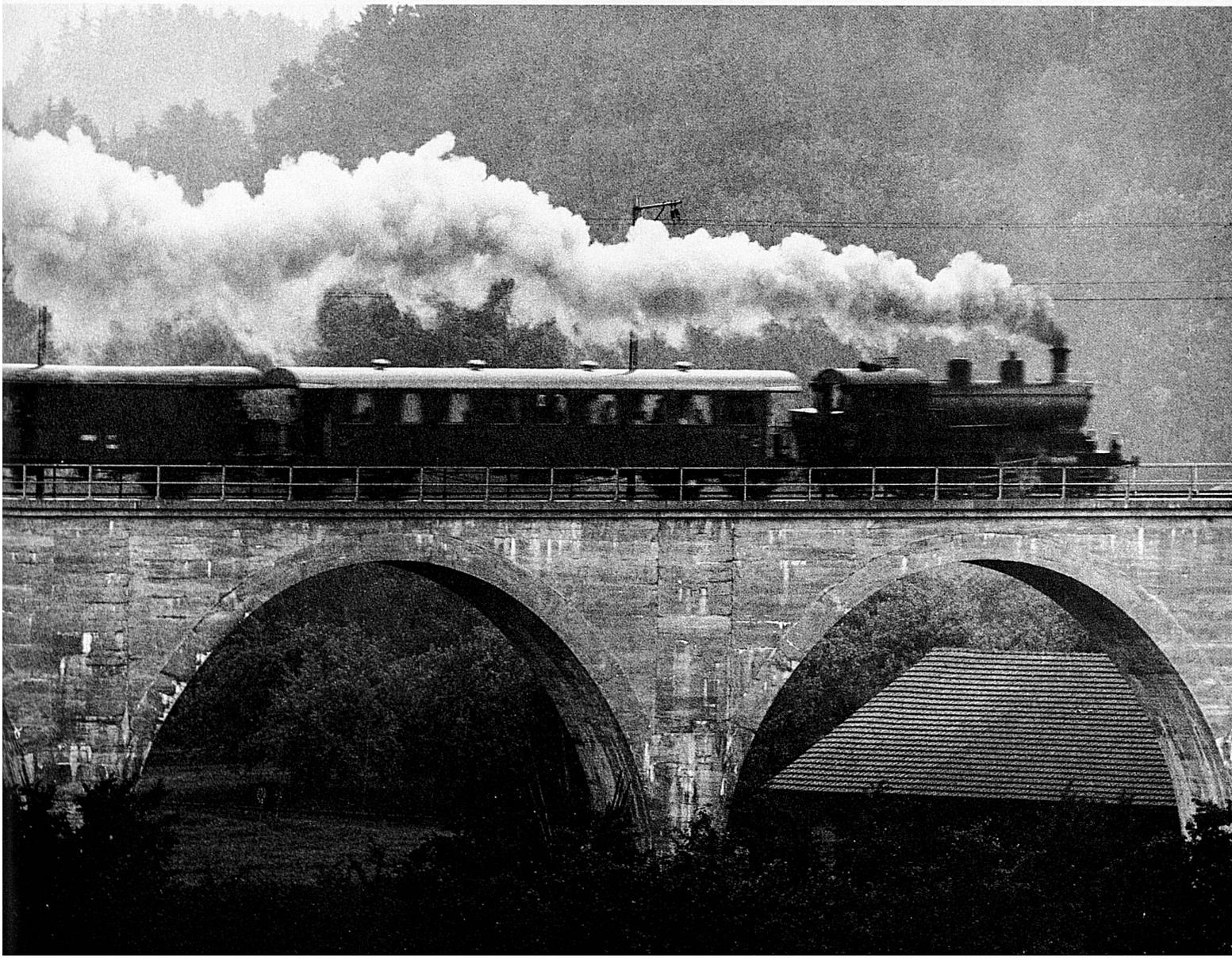


*Mit Dampf durch die Ostschweiz
En train à vapeur à travers la Suisse orientale
A vapore attraverso la Svizzera orientale
Steaming through Eastern Switzerland*

*«Mostindien-Express» mit der 1912 in Winterthur gebauten Lokomotive Ed3/5 Nr. 3 auf der seit 1965 elektrifizierten Strecke Weinfelden–Wil der Mittel-Thurgau-Bahn (MThB): 2 bei Täggerschen; 3 auf dem Viadukt von Bussnang
Train à vapeur avec locomotive-tender de 1912 entre Weinfelden et Wil
Treno a vapore con locomotiva tender del 1912, fra Weinfelden e Wil
Steam-drawn train with a tank locomotive dating from 1912, photographed between Weinfelden and Wil*

2

3





4

Die Tenderlokomotive G3/4 des Dampfloklubs Herisau, die gelegentlich auf der Strecke Gossau–Herisau–Appenzell–Wasserau der seit 1933 elektrifizierten Appenzellerbahn (AB) verkehrt, wurde 1902 von der SLM ursprünglich für die Rhätische Bahn gebaut.

*4 Lokomotivführer beim Ölen der Luftpumpe vor Abfahrt in Herisau.
5 Heizer beim Feuerreinigen während des Stillstands in Appenzell*

La locomotive G3/4 du Club des Amis de la locomotive à vapeur à Herisau, construite en 1902 pour le Chemin de fer Rhétique, circule encore occasionnellement sur le tronçon Gossau–Herisau–Appenzell–Wasserau des Chemins de fer d'Appenzell, qui sont électrifiés depuis 1933.

*4 Conducteur de locomotive en train d'huiler une pompe à air avant le départ de Herisau.
5 Chauffeur nettoyant la chaudière pendant un arrêt à Appenzell*



5

La locomotiva tender G3/4 del Club degli amici del vapore di Herisau, che di tanto in tanto circola sulla linea Gossau–Herisau–Appenzello–Wasserauen della Ferrovia dell'Appenzello (AB), elettrificata nel 1933, venne costruita nel 1902 dalla SLM per la Ferrovia Retica.

4 Macchinista intento all'oliatura della pompa ad aria prima della partenza da Herisau.

5 Durante la sosta ad Appenzello, il fuochista pulisce il forno

The G3/4 tank locomotive of the Herisau Steam Locomotive Club, which occasionally runs on the Gossau–Herisau–Appenzell–Wasserauen line of the AB (Appenzell Railway), though this has been electrified since 1933. The locomotive was built by the SLM (Swiss Locomotive and Machine Works, Winterthur) in 1902 and was originally intended for Rhaetian Railways.

4 The engine driver oils the air pump before leaving Herisau.

5 The stoker cleans out the fire-box during a stop in Appenzell

6 Bei Schopfhalden zwischen Gontenbad und Appenzell. Der Spielzeugzug der AB ist wie gemacht für die appenzellische Landschaft mit ihren verstreuten Einzelhöfen. Die Wagen stammen noch aus dem Jahr 1886 und wurden rustikal bemalt.

7 Bei Gontenbad vor der Bergkulisse des Alpsteinmassivs. Da der Bahnhof Appenzell keine Drehscheibe mehr besitzt, fährt die Lokomotive auf dem Rückweg nach Herisau verkehrt

6 Dalle parti di Schopfhalden, fra Gontenbad e Appenzello. Il trenino della AB sembra essere stato costruito su misura per il paesaggio appenzellese, costellato di singole fattorie. Le carrozze, del 1886, sono state dipinte con motivi rusticali.

7 Dalle parti di Gontenbad, davanti al massiccio dell'Alpstein. Dato che la stazione di Appenzello non è più dotata di piattaforma girevole, nel viaggio di ritorno verso Herisau la locomotiva viaggia a marcia indietro



6 Près de Schopfhalden entre Gontebad et Appenzell. Le train-jouet des Chemins de fer appenzellois s'accorde merveilleusement avec le paysage régional aux fermes disséminées. Les wagons, qui datent de 1886, ont été peints dans le style rustique.

7 Près de Gontenbad, devant le décor du massif de l'Alpstein. La gare d'Appenzell n'ayant pas de pont tournant, la locomotive marche à reculons sur le chemin du retour vers Herisau

6 Near Schopfhalden between Gontenbad and Appenzell. The "toy" train of the Appenzell Railway harmonizes perfectly with the Appenzell landscape of hills and scattered farms. The carriages date from 1886 and have been painted in a suitably rustic style.

7 Near Gontenbad, before the mountain backdrop of the Alpstein massif. As Appenzell Station no longer has a turntable, the locomotive runs in reverse on the return journey to Herisau

